

Zeitschrift: Vox Romanica
Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum
Band: 43 (1984)

Register: Indices

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Indices

A. Sachverzeichnis: Allgemeines – Autoren, Werke – Phonologie – Morphosyntax – Lexikographie, Lexikologie, Semantik, Stilistik – Nationalsprachen, Sprachlandschaften – Onomastik

B. Wörterverzeichnis: Fränkisch – Französisch – Lateinisch – Okzitanisch – Sardisch

A. Sachverzeichnis

Allgemeines

Bedeutung, assoziative (lexikalische Semantik), 221	Norm, 184
Dialektometrie, 178ss.	« <i>pénidentème</i> », 274, 276s.
<i>faux amis</i> , 274ss.	Schrifttheorie und Konnotation der Schriftzeichen, 222s.
Fehleranalyse (beim Erlernen des Rum. durch Frankophone), 172ss.	Semantem, 218s.
<i>interlingue</i> , 277	Soziolinguistik in romanischsprachigen Ländern, 175ss.
Konstituentenanalyse, 269ss.	Stadium, 184
– Semantemsignifikat, 271	Textlinguistik, 220s.
<i>langue</i> , 184	Textsemantik, 273s.
Monem, 218s.	Übersetzungsprobleme, 277ss.

Autoren, Werke

<i>Actas del Coloquio hispano-aléman Ramón Menéndez Pidal</i> , 248ss.	<i>Erberie</i> (Ms. BN Fr 19152) im Vergleich zu <i>Dit de l'herberie</i> von Rutebeuf, 85ss.
Anthologie fr. Lyrik des 12. und 13.Jh., 196ss.	<i>Essai de grammaire de la langue française</i> von J. Damourette und E. Pichon, Studien über –, 214ss.
<i>Aquilon de Bavière</i> , Problem der Autorenschaft, 81ss.	Festschrift für Johannes Hubschmid, 267ss.
<i>Auberée</i> (les remaniements d’–), 193ss.	<i>Jeu de saint Nicolas</i> , 313s.
<i>Bible de Macé de la Charité</i> , Bd. 7: <i>Apocalypse</i> , 318ss.	<i>Lancelot</i> , 314ss.
<i>Castellani Georgii Opera Poetica Gallice</i> (Ms. Med. Palat, 120), 123ss.	<i>Parallela</i> . Akten des 2. österr.-it. Linguistentreffens / Atti del 2° convegno italo-austriaco (SLI), 279s.
<i>Chanson de geste</i> , Einführung in die –, 308ss.	Rechtsquellen des Kt. Graubünden, 186ss.
<i>Confession et testament de l'amant trespassé de deuil</i> , 323s.	Rechtsquellen des Kt. Neuenburg, 200ss.
<i>Diálogo de la lengua</i> von Juan de Valdés, 251ss.	<i>Roman de Mélusine ou Histoire de Lusignan</i> , 320ss.
<i>Enfant prodigue</i> , 324s.	<i>Trésor de la langue française (TLF)</i> , Bde. VI und VII, 210ss.
	<i>Vrais principes de la langue françoise</i> , 206ss.

Phonologie

System, phonologisches, des Fr. aus funktionalistischer Sicht, 223

Vergleich der rom. Sprachen auf phonologischer Basis, 282ss.

Morphosyntax

Frageformen im Mfr., 300s.

– Kat., 12ss.

Konstruktionen (it.) *non ... che, non ... se non*, 50ss. und *non fare que* 75ss.

– Okz., 19s., 23ss.

Negation mit und ohne *ne* im gespr. Fr., 231ss.

– Rätorom., 22ss

Psycho-Mechanismen bei der Entstehung und Bildung des Satzes, 272s.

– Sard., 13, 16ss.

Reflexivum SE, Ausdehnung des Gebrauchs vom –, im:

si anstelle von lat. ILLI im Sard., 26ss.

– Gask., 13ss.

Schwund des best. Artikels im Rum., 1ss.

– It., 20s., 23ss.

subjonctif im Fr., 221

Syntax, funkt., des Sp., 255ss.

Tempusgebrauch der Vergangenheit im It., 182ss.

Lexikographie, Lexikologie, Semantik, Stilistik

Abkürzungen im heutigen Fr., 304s.

Skopus der Negation im Fr., 223ss.

Bedeutung von sard. *isérgere* (asard. *ergere*), 8ss.

Stiltheorie, 274ss.

Brieftexte (nordit.) aus der Jahrhundertwende, 36ss.

Struktur der Bedeutung, Untersuchungen zur –, 269ss.

Dublettten (etym.) des Fr., 295ss.

Strukturelle Semantik, Untersuchungen zur –, (dargestellt am Beispiel fr. Bewegungsverben mit Beschränkung auf das Medium Wasser), 302ss.

Idiomatizitätsfaktoren, Bestimmung von –, im Port., 264ss.

Textsemantik:

Kernwortschatz, Geschichte des fr. –es, 299s.

– Isosemien, 274

Konkordanzen des *Guillaume d'Angleterre*, 311s.

– Proposition, 273

Lexikographie (fr.) vom 16. bis 18.Jh., 301s. onomatopoet. Bildungen im Gallorom.:

– Synthese, 274

– *hup-*, 159s.

– Textoide, 273s.

– *jup-*, 160s.

Verbvalenz im Fr., 221s.

– *ñan-*, 157s.

Wortbildung, neufr., 218ss.

– *win-*, 154ss.

Wortschatz der fr. Übersetzung von Plutarchs «*Vies parallèles*» (1559–1694), 203ss.

Regionalismen West-Frankreichs, 235ss.

Wortschatz Iberoamerikas, 259ss.

Rolandslied, Stilstudie, 190ss.

Wortschatz, sp., Geschichte des –es, 326ss.

Wortstellung im It., 289s.

Nationalsprachen, Sprachlandschaften

Frankoprovenzalisch-Okzitanisch:

Französisch:

– Dialekte aus dem Grenzgebiet zwischen dem Auv. und Frprov. (soziolinguistische Untersuchung), 237ss.

– Abkürzungen im Modfr., 304s.

– Ausfall von *ne* in der gesprochenen Sprache, 231ss.

- Autorschaft, Methoden zur Bestimmung der – in mittelalterlichen Werken, 316ss.
- Dubletten (etym.), 295ss.
- Frageformen im Mfr., 300s.
- Französischunterricht in Schweden bis 1807, 305ss.
- Kernwortschatz, Geschichte des fr. –es, 299s.
- Konjunktiv, Verwendung des –s, 221
- Lexikographie, Geschichte der fr. – vom 16. bis 18. Jh., 301s.
- Linguistik, Beiträge zur – des Fr., 220ss.
- Minnesang (okz. u. fr.) des 12. Jh., Struktur und Entwicklung, 307s.
- phonologisches System des Fr., aus funktionalistischer Sicht, 223
- *Queste del Saint Graal*-Übertragung von Malory, Struktur- und Textanalyse, 322s.
- Rechtsquellen des Kt. Neuenburg, 200ss.
- Regionalismen West-Frankreichs, 235ss.
- Skopus der Negation, 223s.
- strukturelle Syntax, Untersuchungen zur – (dargestellt am Beispiel fr. Bewegungsverben mit Beschränkung auf das Medium Wasser), 302ss.
- umgangssprachliche Varietäten und Register im Hochschulunterricht, 223
- Verbvalenz, 221s.
- Versroman von Chrétien de Troyes bis Froissart, 312s.
- Wortbildung, neufr., 218ss.
- Wortschatz der fr. Übersetzung von Plutarchs «Vies parallèles» (1559–1694), 203ss.

Galloromania:

- onomatopoet. Bildungen, 154ss.

Hispanoamerikanisch:

- Untersuchungen zum Wortschatz, 259ss.

Iberoromanisch:

- idiomatische Wendungen im Port., 264ss.
- Einführung in Sprache und Literatur, 244ss.
- Einführung in die hist. sp. Sprachwissenschaft, 325s.

- Syntax (funkt.) des Sp., 255ss.
- Ursprünge der lit. Prosa Kastiliens, Bemerkungen zu einem Artikel von Álvaro Galmés de Fuentes, 168ss.
- Wortschatz, Geschichte des sp. –es, 326ss.

Italienisch:

- Brieftexte aus der Jahrhundertwende, 36ss.
- Konstruktionen *non ... che*, *non ... se non*, 50ss. und *non fare que* in der Gegenwartssprache, 75ss.
- Predigt, Textsorte, 290s.
- Prosatexte des Mittelalters, 286
- Tempusgebrauch der Vergangenheit im mod. It., 182ss.
- Texte Lukaniens (15. und 16. Jh.), 287ss.
- Wortstellung, Studien zur –, 289s.
- Zweisprachigkeit im Südtirol (Dt. und It.), 292s.

Lateinisch:

- Inschriften, vlat., (29 bis 61 n. Chr.), 285
- Vulgärlatein, Einführung ins –, 3. Aufl. der it. Übersetzung von V. Väänänens Werk, 284

Rätoromanisch:

- Rechtsquellen des Kt. Graubünden, 186ss.

Romania:

- Reflexivum SE, Ausdehnung des Gebrauchs im Kat., Gask., Sard., Okz., It. und Rätorom., 12ss.
- Soziolinguistik in romanischsprachigen Ländern, 175ss.
- Sprachwissenschaft, Einführung in die rom. –, 280ss.
- Vergleich (typol.) der rom. Sprache auf phonologischer Basis, 282ss.

Rumänisch:

- Schwund des best. Artikels, 1ss.

Sardisch:

- Bedeutung von *isérgere* (asard. *ergere*), 8ss.

Onomastik

Einführung in die fr. Onomastik, 293ss.

okz. Hydronyme aus dem Gebiet des rechten Rhôneufers, 240ss.

B. Wörterverzeichnis**Fränkisch**anfrk. **haudjan*, 164ss.anfrk. **haunjan*, **haunipa*,
161ss.anfrk. **kīnan*, 163s.**Französisch***baragouin*, *baragouiner*, 158s.
cuiselle, *cuisseau*, *cuisso*, 298*gnangnan*, 158
houigner, 157ss.*rustie*, *rustre*, 296**Lateinisch****co(n)(v)ocinare*, **ca-(v)oci-*
nare/-iniare, 156s., 164
de(v)ocippare*, 160pervocare*, **pervocinare*, 159
vocare, 159ss.**vocicare*, **vociculare*, 159s.,
166
vocin(i)are*, 155ss., 161ss.Okzitanisch***gresièra*, 242
marro, *murro*, 242*parran*, 244
rascas, *rascasse*, 242*traversa*, 242s.**Sardisch***isérgere*, 8ss.asard. *ergersi*, 11